

AUTORINĖ SUTARTIS

2015 m. balandžio 16 d. Nr. AS- 05

Marijampolė

1. Sutarties šalys

Marijampolės Meilės Lukšienės švietimo centras, atstovaujamas metodininkės Gintarės Grigaliūnienės, įgalios 2008-04-21 direktorės įsakymu Nr. V- 20 "Dėl autorinių sutarčių su lektoriais sudarymo" (toliau Užsakovas) ir lektorė Austėja Merkevičiūtė, Lietuvos literatūros vertėjų sąjungos vertėja (toliau Autorius), sudaro šią sutartį.

2. Sutarties objektas

Autorinio seminaro (kursų) „Vertimai ir jų metodika“ parengimas ir pravedimas sutartyje sulgytu būdu.

3. Sutarties šalių teisės ir pareigos

3.1. Autorius įsipareigoja per sutartyje nurodytą laikotarpį įvykdyti sutarties 2 punkte nurodytus darbus 2015 m. balandžio 16 d.

3.2. Užsakovas įsipareigoja sudaryti Autoriui sąlygas sutarčiai įvykdyti. Šioje Sutartyje numatytas teises ir pareigas nustato Civilinio kodekso normos bei LR Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas.

3.3. Užsakovas įsipareigoja už tinkamai atliktą darbą Autoriui sumokėti 130,00 Eur (vienas šimtas trisdešimt eurų) autorinį atlyginimą pervedant į [redacted], sąskaita [redacted]. Iš šios sumos išskaitomi visi įstatymais numatyti mokesčiai.

4. Sutarties šalių atsakomybė

4.1. Autoriaus atsakomybė nustatyta Civiliniame kodekse.

4.2. Užsakovo atsakomybė nustatyta Civiliniame kodekse.

5. Kitos sąlygos

5.1. Atlikti darbai perduodami ir priimami pagal šalių susitarimu pasirašytą dokumentą (aktą), kuris yra neatskiriamas sutarties priedas.

5.2. Šios sutarties pakeitimai ir papildymai įforminami papildoma sutartimi.

5.3. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią. Vienas įteikiamas Autoriui, kitas - Užsakovui.

6. Sutarties terminas

Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki tol, kol šalys įvykdys savo įsipareigojimus.

7. Ginčų sprendimo tvarka

Ginčai tarp šalių sprendžiami derybų būdu, o nesusitarus – LR įstatymų nustatyta tvarka.

8. Sutarties šalių rekvizitai

Užsakovas: Marijampolės Meilės Lukšienės švietimo centras, P. Butlerienės 3, LT-68306, Marijampolė.

Pil.: Austėja Merkevičiūtė, Asmens kodas: [redacted]. Gyvenamoji vieta: [redacted]

Sutarties šalių parašai:

Gintarė Grigaliūnienė



[Handwritten signature]

Autorius
Austėja Merkevičiūtė

[Handwritten signature]